

Gaggenau

de Gebrauchsanleitung

en Operating instructions

fr Notice d'utilisation

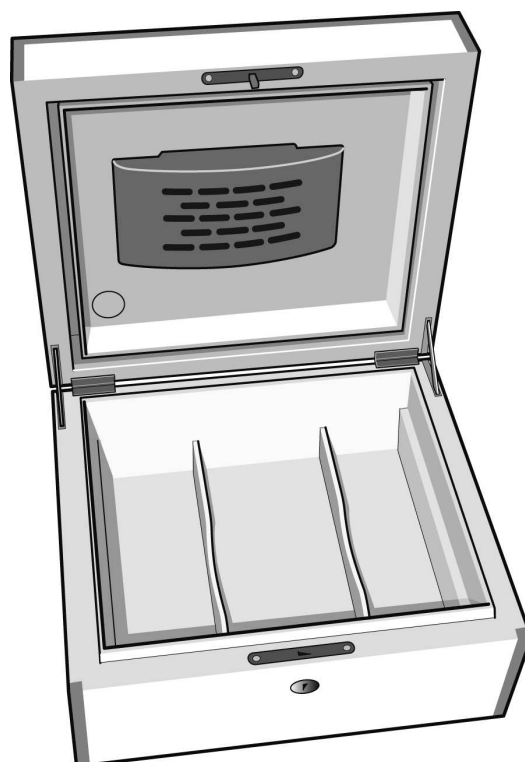
it Istruzioni per l'uso

nl Gebruiksaanwijzing

tr Kullanma talimatı

ru Инструкция по эксплуатации

HZ 360



de	3
en	4
fr	5
it	6
nl	7
tr	8
ru	9

Gebrauchsanleitung Humidor

Individuell ausgesuchte Materialien, die durch unsere Spezialisten in liebevoller Arbeit zu einem perfekten Ganzen zusammengefügt werden sind die Kriterien, die einen Humidor von Gaggenau zu einem Meisterwerk werden lassen.

Dabei werden nur die edelsten Hölzer verwendet. Massives Mahagoni, für den Korpus, spanisches Zedernholz als Einlage und verschiedene Holzarten, die das unverwechselbare Finish auszeichnen.

Bei der Produktion werden keine Kompromisse hinsichtlich der Fertigungszeit zugelassen: jedes Stück ist ein einzigartiges Meisterwerk. Daher dauert die Produktion eines Humidors bei Manning of Ireland bis zu 26 Wochen, bevor er, mit dem letzten Feinschliff versehen, versandt wird.

Beachten Sie die folgenden Information und Sie werden lange Freude an Ihrem Humidor haben.

Platzierung

Der Humidor sollte nicht direktem Sonnenlicht und direkter Hitzestrahlung (z.B. durch Heizungen) ausgesetzt werden. Übermäßige Hitze trocknet das Holz aus und das Furnier reißt.

Säuberung

Wischen Sie den Humidor regelmäßig mit einem weichen Staubtuch. Dies bewahrt den Glanz und entfernt Fingerabdrücke. Wenn dies nicht reicht können Sie handelsübliche Möbelpolitur verwenden.

Achtung!

Kein Wasser benützen, die glänzende Oberfläche kann sonst beschädigt werden.

Vor der ersten Benutzung

1. Befeuchten Sie einen neuen Lappen mit genügend destilliertem Wasser.
Reinigen Sie damit die Innenseiten des Humidors und die Lade. Dadurch wird auch das Zedernholz angefeuchtet.
2. Legen Sie das gesamte Befeuchtungssystem in destilliertes Wasser. Nach ca. drei bis vier Minuten entweicht keine Luft mehr (keine Bläschen mehr sichtbar). Das Befeuchtungssystem ist einsatzbereit. Trocknen Sie es mit einem Handtuch und setzen Sie es wieder in den Humidor.
3. Stellen Sie eine Schale mit destilliertem Wasser auf den Boden des Humidors. Schließen Sie ihn und lassen Sie dem Humidor 24 Stunden Zeit, Feuchtigkeit aufzunehmen.
4. Füllen Sie das Befeuchtungssystem und die Schale erneut mit destilliertem Wasser.
5. Nach weiteren 24 Stunden ist der Humidor für die Zigarrenlagerung vorbereitet. Entnehmen Sie die Schale und füllen Sie das Befeuchtungssystem mit destilliertem Wasser.

Füllen Sie das Befeuchtungssystem alle vier Wochen. Auch das Holz des Humidors fungiert als Wasserspeicher, daher bietet der Humidor den Zigarren die optimale karibische Feuchtigkeit. Die Humidore werden auch "ageing cabinets" genannt, da eine Nachreifung und Alterung der Zigarren möglich ist.

Wir wünschen Ihnen viel Freude an Ihrem Humidor.

Instructions for use – humidor

Individually selected materials which are carefully worked and perfectly combined by our specialists are the criteria which make a humidor from Gaggenau a masterpiece.

Only the highest quality wood is used. Solid mahogany for the carcass, Spanish cedar for the lining and various types of wood which characterise the distinctive finish.

During production no compromises are made with respect to production time: each piece is a unique masterpiece. It can therefore take Manning of Ireland up to 26 weeks to produce a humidor before it receives its last fine finish prior to shipment.

Observe the following information and you will enjoy your humidor for a long time to come.

Location

The humidor should not be exposed to direct sunlight or placed next to direct heat (e.g. from heaters). Excess heat will dry out the wood and crack the veneer.

Cleaning

Regularly wipe the humidor with a soft duster. This preserves the gloss and removes fingerprints. If this is not adequate, you can use standard furniture polish.

Attention!

Do not use water as this may damage the glossy surface.

Before using the humidor for the first time

1. Moisten a clean cloth with adequate distilled water. Clean the inside of the humidor and the drawer. The cedar wood will also be moistened.
2. Place the entire humidifying system in distilled water. After approx. three to four minutes no more air will escape (bubbles no longer visible). The humidifying system is ready for use. Dry it with a towel and place it back in the humidor.
3. Place a bowl of distilled water on the base of the humidor.
Close the humidor and leave the humidor to absorb the moisture for 24 hours.
4. Refill the humidifying system and the bowl with distilled water.
5. After another 24 hours cigars can be stored in the humidor.
Remove the bowl and fill the humidifying system with distilled water.

Refill the humidifying system every four weeks. As the wood of the humidor also holds water, the humidor provides the cigars with the optimum Caribbean humidity. Humidors are also known as “ageing cabinets” as the cigars may also continue to ripen and age.

We hope you enjoy your humidor.

Notice d'utilisation

de la cave à cigares

Des matériaux individuellement sélectionnés, amoureuxment assemblés par nos spécialistes pour former la perfection d'un tout, tels sont les critères faisant d'une cave à cigares Gaggenau un véritable chef-d'œuvre.

Dans ces travaux, nous n'utilisons que les bois les plus nobles. De l'acajou pour le corps de la cave, du bois de cèdre espagnol pour la doublure interne et différentes essence de bois pour une finition impossible à confondre.

A la production, aucun compromis n'est admis quant à la durée de fabrication : chaque pièce est un chef-d'œuvre unique en son genre. Pour cette raison, la réalisation d'une cave à cigares chez Manning of Ireland peut demander jusqu'à 26 semaines au terme desquelles elle reçoit un ultime ponçage fin.

Respectez les instructions qui suivent et vous aurez longtemps plaisir à utiliser votre cave à cigares.

Emplacement

Il ne faudrait pas exposer la cave à cigares directement aux rayons solaires ou à la chaleur (émise par des chauffages par exemple). La chaleur excessive dessèche le bois et les placages se fendillent.

Nettoyage

Essuyez la cave à cigares régulièrement avec un chiffon à poussière doux. Vous en préserverez ainsi l'éclat et enlèverez les empreintes digitales. Si cela ne suffit pas, vous pouvez utiliser un produit d'entretien pour meubles en vente habituelle dans le commerce.

Attention !

N'utilisez jamais d'eau, vous risqueriez sinon d'endommager le brillant de la surface.

Avant la première utilisation

1. Humectez un chiffon neuf avec une quantité suffisante d'eau distillée.
Avec ce chiffon, nettoyez les parois intérieures de la cave à cigares et le tiroir. Ceci a pour effet d'humidifier un peu le bois de cèdre.
2. Déposez l'ensemble du système d'humidification dans de l'eau distillée.
Au bout de trois à quatre minutes environ, il ne s'échappe plus d'air (plus aucune bulle visible). Le système d'humidification est prêt à entrer en service. Séchez-le avec une serviette et remettez-le dans la cave à cigares.
3. Posez une coupelle d'eau distillée sur le fond de la cave à cigares. Refermez la cave à cigares et laissez-la reposer 24 heures, temps nécessaire à ce qu'elle absorbe l'humidité.
4. Remplissez à nouveau le système d'humidification et la coupelle avec de l'eau distillée.
5. 24 heures plus tard, la cave est prête à recevoir les cigares. Retirez la coupelle et remplissez le système d'humidification avec de l'eau distillée.

Refaites le plein du système d'humidification toutes les quatre semaines. Le bois de la cave à cigares fait lui aussi office d'accumulateur d'eau, les cigares se retrouvent ainsi dans une ambiance humide optimale, comme aux Caraïbes. Les caves à cigares sont aussi des caves de vieillissement permettant aux cigares de mûrir et grandir en âge.

Que cette cave vous apporte beaucoup d'agréments !

Istruzioni per l'uso Humidor

Materiali ricercati uno per uno, che i nostri specialisti, con premuroso lavoro, costruiscono in un insieme perfetto, sono questi i criteri che rendono un Humidor della Gaggenau un'opera d'arte.

A tal fine utilizziamo solo i legni più pregiati. Mogano massello, per il corpo, legno di cedro spagnolo come inserto e diversi tipi di legno, che caratterizzano inconfondibilmente la finitura.

Nella produzione, per quanto riguarda il tempo di lavorazione, non sono ammessi compromessi: ogni pezzo è un capolavoro unico. Perciò a Manning of Ireland la produzione di un Humidor dura fino a 26 settimane, prima che sia spedito, non senza l'ultima accurata finitura.

Osservate le seguenti istruzioni e godrete a lungo del piacere del vostro Humidor.

Collocazione

Non esporre l'Humidor alla luce diretta del sole e ad irradiazione diretta di calore (per es. da impianti di riscaldamento). L'eccesso di calore essicca il legno e spacca l'impiallacciatura.

Pulizia

Pulire regolarmente l'Humidor con un panno morbido per spolverare. Si conserva così lo splendore e si cancellano impronte delle dita. Se questo non basta, impiegare pulitori commerciali per i mobili.

Attenzione!

Non usare l'acqua, che può danneggiare la superficie lucida.

Al primo uso

1. Inumidire uno straccio pulito con sufficiente acqua distillata. Pulire con esso le superfici interne dell'Humidor ed il cassetto. Così si umidifica anche il legno di cedro.
2. Mettere tutto il sistema umidificatore in acqua distillata. Dopo ca. tre o quattro minuti non esce più aria (non si vedono più bollicine). Il sistema umidificatore è pronto per l'uso. Asciugarlo con un asciugamano e rimetterlo nell'Humidor.
3. Mettere una vaschetta con acqua distillata sul fondo dell'Humidor. Chiuderlo e lasciare all'Humidor 24 ore per assorbire umidità.
4. Riempire di nuovo il sistema umidificatore e la vaschetta con acqua distillata.
5. Dopo altre 24 ore l'Humidor è pronto per la conservazione di sigari. Rimuovere la vaschetta e riempire il sistema umidificatore con acqua distillata.

Riempire il sistema umidificatore ogni quattro settimane. Anche il legno dell'Humidor funge da accumulatore di acqua, per questo l'Humidor trasmette ai sigari l'eccellente umidità caraibica. Gli Humidor vengono detti anche «ageing cabinets», poiché permettono una postmaturazione ed un invecchiamento dei sigari.

Vi auguriamo molta soddisfazione con il vostro Humidor.

Gebruiksaanwijzing humidior

Individueel uitgezocht materiaal dat door onze specialisten liefdevol tot een perfect geheel verwerkt wordt, zijn de criteria die een humidior van Gaggenau tot een meesterwerk maken.

Hierbij worden alleen de edelste houtsoorten gebruikt. Massief mahonie voor de kast, Spaans cederhout voor het binnenwerk en verschillende houtsoorten die er de onmiskenbaar persoonlijke finishing touch aan geven.

Bij de productie worden geen compromissen gesloten ten aanzien van de productietijd: elk stuk is een uniek meesterwerk. Daarom duurt de productie van een humidior bij Manning in Ireland tot wel 26 weken voordat deze, voorzien van het allerfijnste slijpwerk, verzonden wordt.

Neem de volgende informatie zorgvuldig in acht en u zult heel lang plezier hebben van uw humidior.

De juiste plaats

De humidior niet direct in de zon of vlakbij een warmtebron (zoals een CV) plaatsen. Teveel hitte droogt het hout uit waardoor het finer gaat barsten.

Schoonmaken

De humidior regelmatig met een zachte stofdoek afnemen. De glans blijft dan bewaard en vingerafdrukken worden verwijderd. Als dit niet voldoende is, maak dan gebruik van in de handel verkrijgbaar meubelpolitoer.

Attentie!

Geen water gebruiken. Hierdoor kan het glanzende oppervlak beschadigd worden.

Vóór het eerste gebruik

1. Bevochtig een schoon doekje met voldoende gedistilleerd water.
Reinig hiermee de binnenkanten van de humidior en de lade. Hierdoor wordt ook het cederhout bevochtigd.
2. Leg het hele bevochtigingssysteem in gedistilleerd water.
Na ca. drie tot vier minuten ontsnapt er geen lucht meer (geen blaasjes meer te zien). Het bevochtigingssysteem is klaar voor gebruik. Met een handdoek afdrogen en weer in de humidior zetten.
3. Zet een schaal met gedistilleerd water op de bodem van de humidior.
Sluit de humidior en geef deze 24 uur de tijd om vocht op te nemen.
4. Vul bevochtigingssysteem en schaal opnieuw met gedistilleerd water.
5. Na nog eens 24 uur is de humidior gereed om er sigaren in te bewaren.
Neem de schaal eruit en vul het bevochtigingssysteem met gedistilleerd water.

Het bevochtigingssysteem om de 4 weken vullen. Ook het hout van de humidior fungeert als waterreservoir waardoor de humidior de sigaren de optimale Caribische vochtigheid biedt. Een humidior wordt ook wel een „ageing cabinet” genoemd omdat de sigaren erin kunnen narijpen en ouder kunnen worden.

Wij wensen u veel plezier met uw humidior.

Humidor Kullanma

Kılavuzu

Gaggenau firmasının Humidor modelini usta bir ürün yapan, herbiri belli sıfatlara göre seçilmiş malzemelerin, özel uzmanlarımız tarafından itinayla kusursuz bir bütün oluşacak şekilde birleştirilmesi kriterleridir.

Bu çalışmalarda sadece en değerli ahşaplar kullanılmaktadır. Ön yüz için yekpare mahagoni, iç dekor malzemesi olarak İspanyol dağ selvisi ve diğer görünen kısımları emsalsiz kılan farklı ahşap türleri.

Üretimde, imalat süreleri açısından hiçbir şekilde taviz verilmez: Her ürün kendi başına emsalsiz bir şaheserdir. Bu nedenle, bir Humidor son detay çalışmaları yapıp sevk edilmesinden önce, Manning of Ireland'de yapılan üretimi 26 haftaya kadar sürebiliyor.

Aşağıdaki bilgilere dikkat ederseniz, Humidor'unuzu uzun süre zevkle kullanabilirsiniz.

Kurulacağı yer

Humidor, doğrudan güneş ışınlarına ve doğrudan ısıya (örn. kalorifer) maruz bırakılmamalıdır. Aşırı sıcaklık ahşabın aşırı kurumasına neden olur ve bunun sonucunda ahşap kaplama yırtılır.

Temizlenmesi

Humidor, muntazam aralıklarla bir toz bezi ile silinmelidir. Bu sayede yüzey parlaklığı korunur ve parmak izleri giderilir. Sadece silmek yeterli olmazsa, silip temizleme işleminde herhangi bir modilya cilası da kullanabilirsiniz.

Dikkat!

Su kullanmayınız, aksi halde parlak yüzey zarar görebilir.

İlk kez kullanmadan önce

1. Yeni ve temiz bir bezi yeterli miktarda damıtık su ile nemlendiriniz. Bu bez ile Humidor'un iç yüzünü ve çekmecesini temizleyiniz. Böylelikle dağ selvisi ile kaplı yüzey de nemlenmiş olur.
2. Tüm nemlendirme sistemini damıtık su içine yerleştiriniz. Yaklaşık üç dört dakika sonra artık hava çıkmaz (artık hava kabarcıkları görünmez). Nemlendirme sistemi kullanıma hazırdır. Sistemi bir havlu ile kurulayınız ve yine Humidor'a yerleştiriniz.
3. Humidor'un içine tabanı üzerine damıtık su dolu bir çanak koyunuz. Humidor'u kapatınız ve bırakınız 24 saat boyunca nemlensin.
4. Nemlendirme sistemini ve çanağı tekrar damıtık su ile doldurunuz.
5. Bir 24 saat daha geçtikten sonra, Humidor sigara depolamaya hazırdır. Çanağı çıkarınız ve nemlendirme sistemine damıtık su doldurunuz.

Nemlendirme sistemine her dört haftada bir damıtık su doldurunuz. Humidor'un ahşap donanımı da su depoladığı için, purolarınız için Karayip bölgesindeki gibi ideal bir nem ortamı sağlanmış olur. Humidorlar, purolarınıza olgunlaşmaya devam etme ve yaşlanma olanağı sunduğu için, "ageing cabinets", yani olgunlaşma/yaşlanma kabinleri olarak da anılır.

Humidor'unuzla çok mutlu ve zevkli bir zaman geçirmenizi diliyoruz.

Инструкция по использо- ванию

хьюмидора

Собственноручно отобранный материал, который нашими специалистами с любовью превращается в превосходное целое – это критерии, которые позволяют назвать хьюмидор из Гаггенау настоящим шедевром прикладного искусства.

Для изготовления хьюмидора нами используется лишь древесина самых благородных сортов: массивное красное дерево для корпуса, испанский кедр в качестве прослойки и в завершение – различные сорта древесины, превращающие изделие в ни с чем не сравнимое произведение прикладного искусства.

В процессе производства продукции не допускаются никакие компромиссы в том, что касается продолжительности изготовления изделий, поэтому каждое из них – это единственный в своем роде шедевр прикладного искусства. Например, хьюмидор фирмы Manning of Ireland изготавливается в течение 26 недель, и только после этого, получив окончательную полировку, отправляется заказчику.

Если Вы внимательно прочтете приведенную ниже информацию и постараетесь выполнять содержащиеся в ней рекомендации, то Ваш хьюмидор долго будет служить Вам верой и правдой.

Размещение

Лучше всего расположить хьюмидор в таком месте, где на него не будут падать прямые солнечные лучи, и подальше от источников тепла (например, радиаторов отопления). Так как при повышенной температуре дерево высыхает, и на нем образуются трещины.

Уход

Хьюмидор следует регулярно протирать специальной мягкой тряпкой, предназначенной для удаления пыли. Тем самым сохраняется блеск отполированного дерева, и удаляются отпечатки пальцев. Если такая протирка недостаточна, то Вы можете воспользоваться имеющимися в продаже средствами по уходу за полированной мебелью.

Внимание!

Нельзя протирать хьюмидор влажной тряпкой, иначе блестящая поверхность может потускнеть.

Перед первым использованием

1. Возьмите неиспользованную тряпку для протирки и хорошо пропитайте ее дистиллированной водой. Протрите этой тряпкой поверхности внутри хьюмидора и выдвижной ящик. Тем самым кедровая древесина также пропитается влагой.
2. Положите полностью собранную систему увлажнения хьюмидора в дистиллированную воду. Примерно через три-четыре минуты из нее выйдет весь воздух (больше не видно будет пузырьков воздуха). Теперь система увлажнения готова к использованию. Протрите ее полотенцем и вставьте в хьюмидор.
3. Поставьте на дно хьюмидора чашку с дистиллированной водой. Закройте хьюмидор и дайте ему пропитаться влагой в течение 24 часов.
4. Снова наполните систему увлажнения и чашку дистиллированной водой.
5. По прошествии следующих 24 часов можно считать, что хьюмидор подготовлен к хранению сигар. Извлеките из него чашку и наполните систему увлажнения дистиллированной водой.

В систему увлажнения следует доливать воду через каждые четыре недели. Древесина, из которой изготовлен хьюмидор, также является хорошим накопителем влаги, поэтому внутри хьюмидора поддерживается оптимальная влажность воздуха, сродни той, что господствует на карибских островах. Хьюмидоры называют также «ageing cabinets» (камеры дозревания), так как внутри них сигары могут дозревать, что повышает их качество.

Мы от всего сердца желаем Вам, чтобы Ваш хьюмидор доставил Вам много удовольствия.

Gaggenau Hausgeräte GmbH

Carl-Wery-Straße 34

D-81739 München

www.gaggenau.com